

# Los depictivos analíticos y sintéticos en la lengua chol de Tila, Chiapas<sup>1</sup>

Juan Jesús Vázquez Álvarez  
Universidad de Texas en Austin  
xxun@mail.utexas.edu

Palabras Claves: Maya-chol, predicados verbales y no verbales, predicados compuestos.

## 1. Introducción

El chol se habla en el norte del estado de Chiapas y en Campeche, por cerca de 200,000 personas. Los ejemplos ofrecidos en este análisis corresponden al habla de la localidad de Tila. El chol y el chontal forman el subgrupo cholano occidental de la división mayense occidental. Hacia el norte y noreste del territorio chol, se habla el chontal, así como lenguas de la familia mixe-zoque.

El chol presenta construcciones de predicación secundaria con características compartidas con otras lenguas mayas (cf. tzeltal y k'ichee' en este volumen). Hay evidencias de que los predicados en una cláusula compleja son parcialmente independientes. Pero además, el chol presenta una construcción sintética de predicación secundaria que, dentro de la familia maya, sólo es compartida por otras dos lenguas: el chontal y el huasteco y que sorprendentemente comparte rasgos con un patrón similar reportado en lenguas mixe-zoqueanas (Zavala, 2002). En la forma sintética, el predicado secundario, junto con el predicado primario forman un compuesto verbal complejo. Hay evidencias de que la incorporación de argumentos (incorporación nominal) y la formación de bases complejas con dos predicados, son procesos completamente distintos en chol.

El análisis de la predicación secundaria en chol se hace bajo los postulados teóricos de Schultze-Bernd y Himmelmann (2004), quienes han propuesto una jerarquía semántica de carácter universal, basada en la posibilidad de construir significados adverbialmente o a través de un predicado secundario. En este escrito demuestro que el chol es un idioma que confirma la propuesta teórica de estos autores respecto a dicha jerarquía.

El escrito se estructura de la siguiente manera. En la primera sección se exponen las características básicas de las cláusulas con un sólo predicado, al mismo tiempo se presentan las distintas categorías gramaticales que funcionan en este tipo de predicación. En el segundo apartado se discuten las propiedades de los predicados en las cláusulas complejas, así como las clases de palabras que funcionan como predicados secundarios. Posteriormente, se presenta las características de los complejos verbales como una forma alternante para la expresión de la predicación secundaria. Enseguida se analiza el alcance

---

<sup>1</sup> Agradezco los comentarios de Roberto Zavala y de Judith Aissen para la elaboración del presente artículo.

semántico de los predicados secundarios basado en la jerarquía que ofrecen Schultze-Bernd y Himmelmann (2004). Por último, se presenta una conclusión general.

### 1. La predicación primaria

Las clases de palabras que pueden funcionar como predicados primarios en chol son: los verbos prototípicos, las raíces posicionales, los afectivos, los sustantivos, los adjetivos, los adverbios, los cuantificadores, el verbo perfecto y el existencial. Debido a que los verbos son los predicados prototípicos y que además nos permiten observar ciertas particularidades del chol, tales como los tipos de alineamiento, ellos merecen un análisis más detenido.

#### 1.1. Predicados verbales

La propiedad más destacable de los verbos (y de cualquier tipo de predicado), es el hecho de que marcan sus argumentos principales mediante una serie de pronombres comunmente conocidos en la lingüística maya como Juego A (Ergativo) y Juego B (Absolutivo). El Juego A marca agente y el Juego B marca paciente de los predicados transitivos.

- (1) a. mi a-lok'- $\emptyset$  ili ixim tyi k-pam=<sup>2</sup>  
IMPVF A2-sacar-B3 DET maíz PREP A1-encima=CLIT  
'Sacas este maíz (que está) encima de mí'
- b. mi i-k'el-ety a-mama  
IMPVF A3-cuidar-B2 A2-mamá  
'Te cuida tu mamá'

Por otra parte, en una lengua ergativa, como el chol, el único argumento central de un verbo intransitivo se señala mediante el Juego B. Los siguientes ejemplos son construcciones en aspecto perfectivo, en donde el único participante está flexionado con Juego B, el mismo Juego que se emplea para señalar al paciente en un verbo transitivo.

- (2) a. tyi k'oty-i-y-ety  
PERFV llegar.allá-VTI-EPN-B2  
'Llegaste (allá)'
- b. tyi k'oty-i- $\emptyset$   
PERFV llegar.allá-VTI-B3

---

<sup>2</sup> Las abreviaturas que se emplean en este trabajo son: A= ergativo, sujeto, poseedor, ADV= adverbio, AFECT= afectivo, APL= aplicativo, B= absolutivo, CLN= clasificador nominal, CLIT= clítico, CN= Clase Nominal, DET= determinante, DIR= direccional, EPN= epéntesis, ESTP = estativo para posicionales, EXIST= existencial, IMPFV= imperfectivo, NEG= negación, ONOM= onomatopeya, P1<sup>o</sup>= predicado primario, P2<sup>o</sup>= predicado secundario, PAS= pasivo, PERF= perfecto, PERFV= perfectivo, PL= plural, PREP= preposición, PRON3= pronombre libre de tercera persona, PROSP= prospectivo, Q= cuantificador, SUBD= subordinador, SUBJ= subjuntivo, SUF= sufijo de estatus, Vi= verbo intransitivo, Vt= verbo transitivo o monotransitivo, VTI= vocal temática intransitiva, VTT= vocal temática transitiva.

‘Llegó (allá)’

Los ejemplos (1) y (2) muestran que en chol se usa la misma marca para señalar tanto al único participante intransitivo como al paciente transitivo, mientras que para el agente transitivo se emplea una marca diferente. Esto confirma que el chol posee un alineamiento del tipo ergativo. Sin embargo, este tipo de alineamiento cambia a uno nominativo en el aspecto imperfectivo. De este modo, el único participante en un verbo intransitivo puede señalarse mediante el Juego A (3), el mismo que se emplea para señalar al agente en un verbo transitivo.

(3) a. ma’añ mi a-jul-el  
NEG IMPFV A2-llegar-SUF  
‘No llegas’

b. ma’añ mi i-lets-el  
NEG IMPFV A3-subir-SUF  
‘No sube’

Dado que en (3) el participante intransitivo se encuentra marcado igual que el agente transitivo (1), mientras que para el paciente se emplea otra marca (1), podemos confirmar que la escisión de la ergatividad resulta en un patrón del tipo nominativo-acusativo. Pero además de estos dos tipos de alineamiento, el chol también presenta un patrón del tipo “agentivo”. En chol existe un grupo de predicados intransitivos que siempre marcan su sujeto mediante el Juego A flexionado a un verbo ligero. Obsérvese en (4) que estos verbos requieren siempre del verbo ligero para tomar la flexión pronominal y no pueden tomar la marca del Juego B para indicar su sujeto.

(4) a. tyi k-cha’l-e-ø alas  
PERFV A1-hacer-SUF-B3 jugar/juego  
‘Jugué’

b. \*tyi k-alas/\*tyi alas-oñ  
Interpretación buscada: ‘Jugué’

En el imperfectivo, estos verbos también requieren marcar su sujeto en el verbo ligero.

(5) a. mi k-cha’l-eñ-ø alas  
IMPFV A1-hacer-SUF-B3 jugar/juego

‘Juego’

- b. \*mi k-alas  
Interpretación buscada: ‘Juego’

Los verbos intransitivos agentivos siguen este patrón de marcación. Pero además, hay otro grupo de intransitivos que sólo toman flexión pronominal mediante Juego B en perfectivo y no toman verbo ligero. A este grupo se le conoce como verbos “pacientivos” o “no agentivos”.<sup>3</sup> En estos casos, el empleo del verbo ligero resulta en una construcción agramatical (6b).

- (6) a. tyi ju’b-i-y-oñ  
PERFV bajar-VTI-EPN-B1  
‘bajé’
- b. \*tyi k-cha’l-e ju’b-el

Otra propiedad observable en los predicados verbales, es la posición de los argumentos centrales, respecto al verbo. En los ejemplos (7a) y (7b) podemos constatar que el predicado va antes de sus argumentos, es decir, el chol es una lengua de verbo inicial.

- (7) a. *Orden VOS*  
mi i-pejk-añ-ø wiñik li x-ixik  
IMPFV A3-hablar-SUF-B3 hombre DET CLN-mujer  
‘La mujer le habla al hombre’
- b. *Orden VS*  
tyi chäm-i-ø jiñ x-ch’ix-wiñik  
PERFV morir-VTI-B3 PRON3 CLN-espina-hombre  
‘Se murió el hombre de espinas’

En estos mismos ejemplos podemos notar que los predicados primarios toman obligatoriamente una marca de aspecto al principio de la cláusula.

Por otra parte, en los verbos transitivos hay alternancia de voz. En chol hay varias marcas de pasiva. Aquí únicamente se ilustra la oposición activo/pasivo con el sufijo –*tyäl* (Cf. Vázquez Álvarez (2002) y Gutiérrez Sánchez (2004)).

- (8) a. mi k-mek’-ety  
IMPFV A1-abrazar-B2  
‘Yo te abrazo’

---

<sup>3</sup> Para mayor detalle sobre los distintos tipos de alineamiento del chol, cf. Vázquez Álvarez (2002) y Gutiérrez Sánchez (2004).

- b. mu'=ix k-p'aj-**tyäl**  
 IMPFV=ya A1-bular-PAS  
 'Ya se burlan de mí'

El chol tiene varias estrategias de construcción antipasiva. La primera estrategia consiste en el uso del sufijo *-oñ* (9a) y la otra estrategia consiste en la incorporación del paciente (9b). En ambos casos el agente se marca en el verbo auxiliar.<sup>4</sup>

- (9) a. *Antipasiva Absolutiva*  
 tyi k-cha'l-e-ø wuts'-**oñ**-el  
 PERFV A1-hacer-SUF-B3 lavar-AP-SUF  
 'Lavé (la ropa)'
- b. *Antipasiva de incorporación*  
 tyi k-cha'l-e-ø **mel-ñichim**  
 PERFV A1-hacer-SUF-B3 hacer-vela  
 'fabriqué vela'

## 1.2. Raíces posicionales

Las raíces posicionales representan una clase predicativa intransitiva que presenta rasgos morfológicos que los distingue de los verbos canónicos. En aspecto imperfectivo, los posicionales se sufijan con *-tyäl* (a) y en perfectivo con *-le* (b), estos dos sufijos no son compatibles con los verbos canónicos.

- (10) a. *Posicional en imperfectivo*  
 mi i-tyots'-**tyäl** li aj-k'ixñejel  
 IMPFV A3-acostarse-SUF DET CLN-borracho  
 'El borracho se acuesta'
- b. *Posicional en perfectivo*  
 tyi tyots'-**le**-ø li aj-k'ixñejel  
 PERFV acostarse-SUF-B3 DET CLN-borracho  
 'El borracho se acostó'

Los posicionales comparten todas las propiedades de un predicado canónico; es decir, el predicado posee flexión pronominal; ocurre antes del único argumento; las marcas de aspecto van antes del predicado. Además de los predicados verbales, en chol también hay predicados no verbales que se discuten en el siguiente apartado.

## 1.3. Predicados no verbales

Los predicados no verbales representan una clase amplia. Esta clase se distingue de los verbales, ya que no toman marcas de aspecto. Todos los predicados no verbales

<sup>4</sup> Cf. Vázquez Alvarez (2002) y Gutiérrez Sánchez (2004) sobre las alternancias de voz en chol.

marcan su sujeto mediante Juego B. Las raíces afectivas forman parte de esta clase y se forman mediante la reduplicación de la raíz y el sufijo *-ña*.

- (11) *Construcción Afectiva*  
**boj-boj-ña-ø** k-sapatu  
 ONOM-ONOM-AFECT-B3 A1-zapato  
 ‘Mi zapato hace *boj boj*’

Como podemos constatar en los siguientes ejemplos, los sustantivos (12a), adjetivos (12b), adverbios (12c), cuantificadores (12d), verbos intransitivos en perfecto (12e) y existenciales (12f) también forman parte de esta clase.

- (12) a. *Sustantivo como predicado*  
**wiñik-oñ**  
 hombre-B1  
 ‘Soy hombre’
- b. *Adjetivo como predicado*  
**ñox-oñ**  
 viejo-B1  
 ‘Soy viejo’
- c. *Adverbio como predicado*  
**xuk’u-xuk’ul-oñ**  
 despacio-despacio-B1  
 ‘Soy cuidadoso’
- d. *Cuantificador Predicativo*  
**ka’bäl-ø-ob**  
 muchos-B3-PL  
 ‘Son muchos’
- e. *Vi Perfecto Predicativo*  
**wäy-äl-ø**  
 dormir-PERF-B3  
 ‘Está dormido(a)’
- f. *EXIST predicativo*  
**añ-ø** k-wi’ñal  
 EXIST-B3 A1-hambre  
 ‘Tengo hambre’ o ‘Estoy hambriento’

Las propiedades de este grupo y de las distintas clases de predicados primarios presentados en esta sección, se sintetizan en el siguiente cuadro.

Tabla 1. *Propiedades del predicado primario chol.*

PROPIEDADES	VERB	POS	AFECT	SUST	ADJ	ADV	Q	PERF	EXIST
Marcas de persona	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Posición (pred.+args.)	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aspecto	+	+	-	-	-	-	-	-	-
Alternancia de voz	+ <sup>5</sup>	-	-	-	-	-	-	-	-

## 2. La predicación secundaria

En esta lengua maya, los predicados primarios pueden coocurrir con subordinadores para copredicar sobre un argumento de la oración matriz. En este tipo de oración, el predicado subordinado es marcado obligatoriamente por marcador de sujeto correferencial a uno de los argumentos del predicado matriz. Cabe mencionar que los subordinadores pueden antes o después del predicado matriz. En el ejemplo (13a) el subordinador *che'ñak* antecede a la oración subordinada que copredica sobre el sujeto de la oración principal, mientras que en (13b) la oración subordinada copredica sobre el objeto de la oración principal.

(13) a. **che'ñak** aläl-oñ=tyo tyi käy-le-y-oñ  
 cuando niño-B1=todavía PERFV quedar-SUF-EPN-B1  
 'Quedé cuando todavía era niño'

b. tyi k-il-ä-y-ety **che'ñak** chuty-ety=tyo  
 PERFV A1-ver-VTT-EPN-B2 cuando chico-B2=todavía  
 'Te ví cuando todavía eras chico'

Los ejemplos anteriores presentan predicados subordinados no verbales. Cuando el predicado subordinado lo ocupa un verbo, entonces éste recibe obligatoriamente marca de aspecto. Nótese que la negación en estos casos aparece al principio de la construcción.

(14) ma'añ tyi k-il-ä-y-ety **che'ñak** tyi jul-i-y-ety  
 NEG PERFV A1-ver-VTT-EPN-B2 cuando PERFV llegar-VTI-EPN-B2  
 'No te ví cuando llegabas'

Otro tipo de estructura ocurre con predicados no verbales, mismos que al copredicar sobre un argumento no son introducidos por un subordinador, como en los siguientes ejemplos.

<sup>5</sup> Aplica únicamente a verbos transitivos.

- (15) a. **aläl-oñ=tyo** tyi käy-le-y-oñ  
niño-B1=todavía PERFV quedar-SUF-EPN-B1  
‘Quedé siendo niño todavía’
- b. **chuty-ety=tyo** tyi k-il-ä-y-ety  
chico-B2=todavía PERFV A1-ver-VTT-EPN-B2  
‘Te vi siendo niño todavía’
- c. **chuty-ø=tyo** tyi k-il-ä-ø  
chico-B3=todavía PERFV A1-ver-VTT-B3  
‘Lo vi siendo niño todavía’

A diferencia de las estructuras ilustradas en (13), las construcciones sin subordinador presentan un orden fijo. El predicado que copredica sobre un argumento precede al predicado matriz. Tomando como referencia la definición que ofrecen Schultze-Berndt y Himmelmann (2004), el predicado en primera posición llamaremos **predicado secundario** (P2°) y al que ocupa la segunda posición, predicado primario (P1°).<sup>6</sup> Las características de las cláusulas con predicado secundario que se van a describir para el chol son: la posición que toman ambos predicados dentro de la cláusula, las flexiones pronominales, las marcas aspectuales, los clíticos modales de primera posición y las marcas de negación. Estas propiedades se analizarán detenidamente con una sola clase gramatical, las raíces posicionales.

Los ejemplos que se presentan a continuación tienen un P2° de la clase posicional. En éstos podemos constatar tres propiedades: el P2° precede al P1°, hay presencia facultativa de flexión pronominal en el P2° y la marca aspectual únicamente aparece antes del predicado primario.

- (16) a. **buch-ul(-ety)** tyi k’oty-i-ety  
sentar-ESTP(-B2) PERFV llegar-VTI-B2  
‘Llegaste sentado’
- b. **buch-ul(-oñ)** tyi k’oty-i-y-oñ  
sentar-ESTP(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1  
‘Llegué sentado’

---

<sup>6</sup> Para facilitar la identificación de ambos predicados, el P2° se señala con negrita y el P1° se encuentra subrayado.



Si invertimos el orden de los ejemplos anteriores, tendríamos como resultado dos cláusulas en lugar de una sola. En este caso ya no tendríamos construcción con P2°. En este contexto, ambos predicados reciben marcas obligatorias de persona.

- (17) tyi      k'oty-i-ety      **buch-ul-ety**  
 PERFV llegar-VTI-B2    sentar-ESTP-B2  
 ‘Llegaste, estas sentado’

La presencia facultativa del Juego B en P2° no cambia el sentido de la construcción, pues los hablantes ofrecen la misma interpretación, con o sin dicho Juego en el P2°.

- (18) a. **buch-ul-oñ**      tyi      k'oty-i-y-oñ  
 sentar-ESTP-B1    PERFV    llegar-VTI-EPN-B1  
 ‘Llegué sentado’
- b. **buch-ul**      tyi      k'oty-i-y-oñ  
 sentar-ESTP    PERFV    llegar-VTI-EPN-B1  
 ‘Llegé sentado’

Polian y Sánchez Gómez (manuscrito), sugieren que la ausencia de la marca del Juego B dentro en el P2°, es una prueba de una mayor integración clausal entre los predicados. Esto se confirma en chol, en donde además los predicados pueden conformar un compuesto verbal (veáse más adelante).

Cabe aclarar que el aspecto imperfectivo puede cambiar el patrón de marcación en el predicado primario (el sujeto se marca con un miembro del Juego A), sin afectar el patrón de marcación en el P2°. Aún así, la flexión pronominal en el P2° sigue siendo facultativa.

- (19) buch-ul(-ety)      **mi**      a-k'oty-el  
 sentar-ESTP(-B2)    IMPFV A2-llegar-SUF  
 ‘Llegas sentado’

Las propiedades de las cláusulas con predicado complejo presentados hasta ahora, se alinean a dos criterios definitorios de la predicación secundaria ofrecidos por Schultze-Berndt y Himmelmann (2004). El primero dice que “... lo expresado por el predicado secundario se mantiene dentro del marco temporal del evento denotado por el predicado primario...”; y otro que dice: “El predicado secundario es no finito, ya que no es marcado por tiempo o modo.”<sup>7</sup>

La presencia de la marca de negación es la última propiedad que analizaré para las cláusulas con dos predicados. Esta marca siempre aparece al principio de la cláusula y sólo tiene alcance semántico sobre el P2°; es decir, la lectura del siguiente ejemplo implica que el sujeto si llegó, pero no sentado, sino de otra manera.

<sup>7</sup> Schultze-Berndt y Himmelmann (2004: 77-78).

- (20) **ma'añ** buch-ul(-ø) tyi k'oty-i-ø aj-pekro  
 NEG sentar-ESTP(-B3) PERFV llegar-VTI-B3 CLN-Pedro  
 'Pedro no llegó sentado (llegó parado, por ejemplo)'

Esta marca no puede aparecer después del predicado en primera posición, puesto que rompería el sentido de una sólo cláusula. En este caso, la flexión pronominal en el primer predicado sería obligatoria y haría referencia a un participante diferente al del segundo predicado, además la negación tendría alcance semántico sólo sobre el segundo predicado.

- (21) buch-ul-ø **ma'añ** tyi k'oty-i-ø aj-pekro  
 sentar-ESTP-B3 NEG PERFV llegar-VTI-B3 CLN-Pedro  
 'Él está sentado. Pedro; no llegó'

Los efectos de la negación nos indican que los predicados que participan en la construcción de predicación secundaria en (20) mantienen aún cierta independencia.

En síntesis, dentro de las construcciones con dos predicados hay estructuras (como el ejemplo 19) que están claramente definidas como predicados secundarios, y sus rasgos son: el P2° precede al P1°, el P2° comparte su argumento con uno de los argumentos del P1°, el aspecto tiene alcance semántico en los dos predicados, pero la negación sólo tiene alcance semántico sobre P2°. Antes de presentar las otras clases de palabras que pueden funcionar como predicados secundarios, es necesario dar un esbozo de los controladores del P2°.

## 2.1 Controladores

Los argumentos sintácticos centrales que pueden controlar al P2° en chol son: el sujeto-paciente (22a), el sujeto-agente (22b) y el sujeto-agente con verbo ligero (22c) de un verbo intransitivo; el sujeto-agente (22d) y el objeto directo (22e) de un verbo transitivo; el objeto primario (22f) y objeto secundario (22g) de verbo ditransitivo.

- (22) a. *Sujeto de Vi (paciente)*  
**buch-ul(-oñ)** tyi och-i-y-oñ  
 sentar-ESTP(-B1) PERFV entrar-VTI-EPN-B1  
 'Entré sentado'
- b. *Sujeto de Vi (agente)*  
**wa'-al(-oñ)** tyi uch'-i-y-oñ  
 parado-ESTP(-B1) PERFV comer-VTI-EPN-B1  
 'Comí parado'
- c. *Sujeto de Vi (agente)*  
**tsuty-ul(-oñ)** tyi k-cha'l-e-ø pich  
 acurrucado-ESTP(-B1) PERFV A1-hacer-SUF-B3 orinar  
 'Oriné acurrucado'

- d. *Sujeto de Vt (agente)*  
**buch-ul(-ø-ob)** tyi i-k'ux-u-y-ø-ob we'el  
 sentar-ESTP(B3-PL) PERFV A3-comer-VTT-EPN-B3-PL comida  
 'Comieron la carne sentados'
- e. *Objeto directo de Vt*  
**tyots'-ol(-oñ)** tyi i-tyaj-a-y-oñ-ob  
 acostado-ESTP(-B1) PERFV A3-encontrar-VTT-EPN-B1-PL  
 'Me encontraron acostado'
- f. *Objeto primario de verbo ditransitivo*  
**tyots'-ol(-oñ)** tyi i-ch'am-b-oñ tyäl-el ts'ak  
 acostado-ESTP(-B1) PERFV A3-traer-APL-B1 DIR:venir-SUF medicina  
 aj-wañ  
 CLN-Juan  
 'Acostado yo, me trajo la medicina Juan'
- g. *Objeto secundario de verbo ditransitivo*  
**ka'bäl(-ø)** tyi k-mañ-b-e-ø chityam aj-wañ  
 mucho(-B3) PERFV A1-comprar-APL-SUF-B3 puerco CLN-Juan  
 'Le compré muchos puercos a Juan'

Por otra parte, el único argumento indirecto de los predicados primarios que puede controlar al P2° es el poseedor de sujeto. En el siguiente ejemplo, el poseedor de sujeto de primera persona, es el controlador del P2°.

- (23) *Poseedor como controlador de P2°*  
**tyots'-ol-oñ** tyi jul-i-ø k-ch'ujlel  
 acostado-ESTP-B1 PERFV llegar-VTI-B3 A1-alma  
 'Reaccioné acostado'

A diferencia de los controladores que son argumentos directos de P1°, el poseedor de un argumento directo requiere obligatoriamente de la flexión mediante Juego B en el P2°, de lo contrario tendríamos una lectura diferente, donde el controlador es el sujeto.

- (24) *Poseedor como controlador de P2°, sin flexión pronominal en P2°*  
**tyots'-ol** tyi jul-i-ø k-ch'ujlel  
 acostado-ESTP PERFV llegar-VTI-B3 A1-alma  
 'Mi alma llegó acostada'  
 Interpretación buscada \*'Reaccioné acostado'

## 2.2. Otras clases de palabras con significado de P2° depictivo

Ya vimos cómo las bases posicionales estativas pueden poseer significados de predicados secundarios así como sus propiedades; sin embargo, hay otras clases de palabras que tienen el mismo comportamiento de los P2°. Estas clases son: los afectivos

(25a), los sustantivos (25b), los adjetivos (25c), los adverbios (25d), el cuantificador (25e) y el verbo intransitivo en perfecto (25f). Todas estas clases de palabras funcionan como predicados no verbales cuando aparecen como P1°.

- (25) a. *Afectivo como P2°*  
**we'-we'-ña(-y-oñ)** tyi yajl-i-y-oñ  
 ONOM-ONOM-AFECT(-EPN-B1) PERFV caer-VTI-EPN-B1  
 'Caí gritando we' we'
- b. *Sustantivo como P2°*  
**aläl(-oñ)** tyi käy-le-y-oñ  
 niño(-B1) PERFV quedar-SUF-EPN-B1  
 'Quedé siendo niño'
- c. *Adjetivo como P2°*  
**chuty(-ety)=tyo** tyi k-il-ä-y-ety  
 chico(-B2)=todavía PERFV A1-ver-VTT-EPN-B2  
 'Sí te vi todavía siendo niño'
- d. *Adverbio como P2°*  
**xuk'u-xuk'ul(-oñ)** tyi majl-i-y-oñ  
 poco-poco(-B1) PERFV ir-VTI-EPN-B1  
 'Poco a poco me fui'
- e. *Cuantificador como P2°*  
**ka'bäl(-ety-la)** tyi tyaj-le-y-ety-la  
 muchos(-B2-PL) PERFV encontrar-PAS-EPN-B2-PL  
 'Muchos de ustedes fueron encontrados'
- f. *Verbo Perfecto como P2°*  
**wäy-äl(-oñ)** tyi k'oty-i-y-oñ  
 dormir-PERF(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1  
 'Llegué dormido'

Cabe aclarar que el chol, los predicados verbales canónicos no pueden poseer significados de predicado secundario. Como se pudo constatar en los ejemplos en (25), el P2° precede al P1°, la flexión pronominal del P2° es facultativa y la marca de aspecto que sólo precede al P1° tiene alcance sobre toda la cláusula. Por último, la marca de negación presenta el mismo alcance antes descrito; es decir, sólo tiene alcance sobre el P2°. <sup>8</sup>

### 3. La forma sintética con significado de predicación secundaria

El chol tiene una característica que lo hace diferente a la mayoría de las lenguas mayas: algunos significados que se expresan como predicados secundarios pueden formar

<sup>8</sup> Cf. Cuadro 2.

un compuesto verbal junto con el predicado primario. Los siguientes ejemplos tienen una raíz con significado de P2°. En el siguiente par de ejemplos se muestra la forma analítica vs la forma sintética para expresar el significado de predicación secundaria.

- (26) a. **buch-ul(-oñ)** tyi k'oty-i-y-oñ  
 sentar-ESTP(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1  
 'Llegué sentado'
- b. tyi **buch-k'oty-i-y-oñ**  
 PERFV sentar-llegar-VTI-EPN-B1  
 'Llegué sentado'

Contrastando los dos ejemplos anteriores, podemos observar que se mantiene el mismo orden de los predicados, es decir, el P2° precede al P1°, la flexión pronominal de la forma sintética sólo se expresa una sola vez, la marca aspectual precede a los dos predicados y por último, en la forma compuesta, se pierde el sufijo estativo *-l* del posicional en su función de P2°.

El hecho de que el sujeto correferencial ocurre antes de los dos predicados, nos confirma que ambos forman una base verbal compleja. Los verbos intransitivos del tipo agentivo también participan en este tipo de derivaciones. En este caso, el P2° se adhiere al verbo ligero, dejando a la raíz agentiva fuera de la forma compleja.

- (27) a. **tsuty-ul(-oñ)** tyi k-cha'l-e-ø pich  
 acurrucado-ESTP(-B1) PERFV A1-hacer-SUF-B3 orinar  
 'Oriné acurrucado'
- b. tyi **k-tsuty-cha'l-e-ø** pich  
 PERFV A1-acurrucado-hacer-SUF-B3 orinar  
 'Oriné acurrucado'

Otra evidencia de la fusión total de los predicados, es la presencia de una marca modal en la cláusula. Estas marcas siempre aparecen sobre el primer constituyente de la cláusula. El subjuntivo es un clítico que se hospeda en el primer constituyente de la cláusula. En el siguiente ejemplo, en primer lugar aparece el auxiliar aspectual y es ahí en donde aparece la marca de subjuntivo.<sup>9</sup>

- (28) tsa'=ik buch-k'oty-i-y-ety  
 PERFV=SUBJ sentar-llegar-VTI-EPN-B2  
 'Si hubieras llegado sentado'

Por último, la marca de negación también aparece al principio de la cláusula con predicado compuesto. A diferencia de la forma analítica, la negación en la forma sintética sí tiene alcance semántico sobre toda la cláusula. En este sentido, la lectura del ejemplo

<sup>9</sup> El perfectivo *tyi*, se manifiesta como *tsa'* o *ta'* cuando recibe clíticos modales

que se presenta a continuación es que el único participante del evento **no** realizó la acción del todo.

- (29) **ma'añ** tyi buch-k'oty-i-y-oñ  
NEG PERFV sentado-llegar-VTI-EPN-B1  
'No llegué sentado (ni de ninguna otra manera)'

Sin embargo, los predicados posicionales no son las únicas clases de palabras que pueden formar un compuesto verbal con el P1°. Hay otras clases que se describen a continuación.

### 3.1. Otras clases de palabras con semántica de depictivo en la construcción sintética

Ya hemos visto que los posicionales en su función de depictivo llegan a formar un compuesto verbal con el P1°. Otras clases que poseen esta forma alternante para expresar el significado de depictivo son: los afectivos (30a), los adverbios (30b), los sustantivos (30c), los adjetivos (30d) y los cuantificadores (30e).

- (30) a. *Afectivo*  
tyi **poch-poch**-ju'b-i-y-oñ  
PERFV ONOM-ONOM-bajar-VTI-EPN-B1  
'Bajé haciendo ruido como las alas de pollo'
- b. *Adverbio*  
tyi **xuk'u-xuk'u**-majl-i-y-oñ  
PERFV despacio-despacio-ir-VTI-EPN-B1  
'Me fui despacio'
- c. *Sustantivo*  
tyi **me'ba'**-majl-i-y-oñ  
PERFV huérfano-ir-VTI-EPN-B1  
'Me fui huérfano'
- d. *Adjetivo*  
tyi **chuty**-tyaj-le-y-ety  
  
PERFV chico-encontrar-PAS-EPN-B2  
'Fuiste encontrado siendo chico'
- e. *Cuantificador*  
tyi **ka'bäl**-tyaj-le-y-ety-la  
PERFV muchos-encontrar-PAS-EPN-B2-PL  
'Muchos de ustedes fueron encontrados'

Estas clases comparten las mismas propiedades que los posicionales que forman bases complejas; es decir, el orden es P2° +P1°, hay una sólo flexión pronominal afectada por el tipo de aspecto, hay una sola marca aspectual, un enclítico modal que se pega al aspecto y la marca de negación tiene alcance sobre toda la cláusula.

Es importante mencionar que el verbo chol también incorpora nominales sin significado depictivo, como en el ejemplo (30a). Sin embargo, esta construcción tiene propiedades diferentes a lo que se está discutiendo aquí, ya que por ejemplo, el verbo precede al nominal, la flexión pronominal con Juego B demanda la presencia del prefijo de clase nominal y debido a que son derivaciones nominales, no hay marca aspectual (30b).

- (31) a. **aj-mek'-aläl-oñ**  
CLN-abrazar-niño-B1  
'soy el que abraza (o cuida) niños'
- b. \* **tyi** aj-mek'-aläl-oñ  
PERFV CLN-abrazar-niño-B1

Regresando al tema que nos compete aquí, la forma sintética de la predicación secundaria en chol no satisface totalmente un criterio definitorio que ofrecen Schultze-Berndt y Himmelmann (2004), quienes afirman que el predicado secundario "... es parcialmente independiente del predicado principal, porque por ejemplo, el depictivo no forma un predicado compuesto o perifrástico con el predicado principal (pag. 77)".

En conclusión, excepto los verbos canónicos, todos los predicados primarios del chol pueden funcionar como predicados depictivos; además, éstos últimos también se pueden expresar con una construcción sintética (excepto el intrasitivo perfecto). También observamos que los controladores del P2° lo constituyen los argumentos directos, el único argumento indirecto encontrado hasta ahora es el poseedor de sujeto, mismo que lo podemos distinguir de los argumentos directos por la presencia obligatoria de la marca pronominal. Únicamente resta destacar que en la forma analítica, la negación sólo tiene alcance sobre el P2°. Esto nos indica que a pesar de las pruebas que nos demuestran que los dos predicados forman una sólo cláusula, existen evidencias de que en la forma analítica los dos predicados son independientes. Las propiedades tanto de los predicados primarios como de los secundarios se resumen en el siguiente cuadro.

|

Tabla 2. *Contraste entre P1° y P2° en chol.*

	<b>Predicación primaria</b>	<b>Predicación secundaria</b>
Posición no marcada	P1° +Argumentos	P2° -P1° +Argumentos
Marcas de persona	Obligatoria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Analítica</i>: Dos marcas, la de P2° es facultativa.</li> <li>• <i>Sintética</i>: Una sóla marca para toda la predicación.</li> </ul>
Clases de palabras	Verbo, posicional, afectivo, adverbio, sustantivo, adjetivo, cuantificador, perfecto, existencial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Analítica</i>: posicional, afectivo, adverbio, sustantivo, adjetivo, cuantificador, perfecto.</li> <li>• <i>Sintética</i>: posicional, afectivo, adv, sust, adj, cuantificador.</li> </ul>

A continuación se discutirán los significados que pueden ser expresados por medio de la predicación secundaria, con base a una lista jerárquica que ofrecen Schultze-Berndt y Himmelmann (2004).

#### 4. Alcance semántico de la predicación secundaria

En la lista que sigue, se presenta la jerarquía de significados que pueden expresar los predicados secundarios en las lenguas del mundo, según Schultze-Berndt y Himmelmann (2004). Aclaran que conforme uno baja de la jerarquía, es menos probable encontrar expresiones por medio de la predicación secundaria.

- a) Estado físico o condición (p.ej. borracho, cocido, lleno, sentado, descalzo, huérfano)
- b) Papel, función o etapa de vida (p.ej. cuando era niño)
- c) Cantidad (p.ej. muchos, dos, juntos, los dos)
- d) Manera (p.ej. rápido, despacio)
- e) Semejanza (p.ej. como hombre, como tigre)
- f) Concomitancia (p.ej. con mi hermano)
- g) Tiempo y lugar (p.ej. ayer, en la mañana; acá, en México)<sup>10</sup>

Las clases de palabras que ofrecen el significado de **estado** son: raíz posicional (32a), sustantivo (32b), adjetivo (32c) y verbo perfecto (32d).

- (32) a. *Estado con P2° de la clase Posicional*  
**buch-ul(-oñ)** tyi k'oty-i-y-oñ  
 sentar-ESTP(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1

<sup>10</sup> La jerarquía que se maneja en el artículo es Condición/Estado> Etapa/función> Cantidad> Concomitancia> Comparación> Manera> Lugar> Tiempo (Condition/State> Phase/Role> Quantity> Concomitance> Comparison> Manner> Location> Time); señalan que aún no es clara la posición que ocupan en la jerarquía los significados que expresan Etapa, función y Papel de vida (life Stage, Function and Role), por eso no los incluyen en la lista.



‘Llegué sentado’

- b. *Estado con P2° de la clase Sustantivo*  
me’ba’(-oñ)    **mi**    **keje**    **k-chäm-el**  
huérfano(-B1)    IMPFV    PROSP    A1-morir-SUF  
‘Moriré huérfano’
- c. *Estado con P2° de la clase Adjetivo*  
**tyuj(-oñ)=ix**    tyi    **tyaj-le-y-oñ**  
apestoso(-B1)=ya    PERFV    encontrar-PAS-EPN-B1  
‘Ya fui encontrado apestoso’
- d. *Estado con P2° de la clase Verbo Perfecto*  
**wäy-äl(-oñ)=tyo**    tyi    **k’oty-i-y-oñ**  
dormir-PERF(-B1)=todavía    PERFV    llegar-VTI-EPN-B1  
‘Todavía estaba yo dormido al llegar’

Las clases de palabras que pueden codificar significados de **etapa** son los sustantivos (33a) y los adjetivos (33b).

- (33) a. *Etapa con P2° de la clase Sustantivo*  
**aläl(-ety)=tyo**    tyi    **k-il-ä-y-ety**  
  
niño(-B2)=todavía    PERFV    A1-ver-VTT-EPN-B2  
‘Te vi siendo niño todavía’
- b. *Etapa con P2° de la clase Adjetivo*  
**chuty(-ety)=tyo**    tyi    **k-il-ä-y-ety**  
chico(-B2)=todavía    PERFV    A1-ver-VTT-EPN-B2  
‘Te vi siendo chico todavía’

El significado de **cantidad** también se expresa mediante la predicación secundaria. Únicamente los cuantificadores pueden ofrecer este significado.

- (34) *Cantidad con P2° de la clase Cuantificador*  
**ka’bäl(-ety-la)**    tyi    **tyaj-le-y-ety-la**  
mucho(-B2-PL)    PERFV    encontrar-PAS-EPN-B2-PL  
‘Muchos de ustedes fueron encontrados’

Por último, el significado de **manera**, puede ser expresado por medio de los predicados secundarios de la clase afectivos (35a) y adverbios (35b).

- (35) a. *Manera con P2° de la clase afectivo*  
**poch-poch-ña(-y-oñ)**    tyi    **ju’b-i-y-oñ**

ONOM-ONOM-AFECT(-EPN-B1) PERFV bajar-VTI-EPN-B1  
'Bajé haciendo ruido como las alas de pollo'

- b. *Manera con P2° de la clase adverbio*  
**xuk'u-xuk'ul(-oñ)** tyi majl-i-y-oñ  
poco-poco(-B1) PERFV ir-VTI-EPN-B1  
'Poco a poco me fui'

Con base a los ejemplos presentados en esta sección, podemos afirmar que la predicación secundaria en chol ofrecen los significados de: a) **estado físico o condición**, b) **papel, función o etapa de vida**, c) **cantidad** y d) **manera**. Los otros significados de la jerarquía, tales como: e)  **semejanza**, f) **concomitancia** y g) **tiempo/lugar**, se expresan mediante adjuntos adverbiales. A continuación se presentan algunos ejemplos de dichos adjuntos.

La **semejanza** únicamente se puede expresar mediante adjuntos adverbiales (36a). La construcción con P2° canónico resulta agramatical (36b).

- (36) a. **che' bajche'** tye'law tyi chäm-i-y-oñ  
así como animal PERFV morir-VTI-EPN-B1  
'Morí como animal'
- b. \***tye'law(-oñ)** tyi chäm-i-y-oñ  
animal(-B1) PERFV morir-VTI-EPN-B1

La **concomitancia** sólo se puede expresar mediante adjuntos adverbiales.

- (37) **yik'oty k-ijts'iñ** mi j-kejel tyi wäy-el  
con A1-hermano.menor IMPFV A1-empezar SUBD dormir-SUF  
'Voy a dormir con mi hermano menor'

Por último, los significados de **tiempo** y **lugar** sólo se pueden expresar adverbialmente.

- (38) a. **wa'li wä'i** mi j-kejel tyi wäy-el  
hoy aquí IMPFV A1-empezar SUBD dormir-SUF  
'Hoy voy a dormir aquí'
- b. \***wa'li wä'i-y(-oñ)** mi j-kejel tyi wäy-el  
hoy aquí-EPN(-B1) IMPFV A1-empezar SUBD dormir-SUF  
Interpretación buscada: \*'Hoy voy a dormir aquí'

El siguiente cuadro sintetiza los significados que ofrecen los predicados secundarios en chol, con base a la propuesta de Schultze Berndt y Himmelmann (ibidem). Como puede verse, el significado de Estado Físico o Condición (el mas alto de dicha jerarquía),

puede estar representado por cuatro clases de palabras, mientras que Manera (el mas bajo dentro de la jeraquia que encontramos en chol), solo puede estar representado por dos clases de palabras. Los otros significados sólo pueden ser expresados adverbialmente. Por lo tanto, lo que encontramos en el chol, se ajusta a la hipótesis de trabajo de Schultze-Berndt y Himmelmann.

Tabla 3. Alcance semántico de la predicación secundaria.

	Estado, etc.	Etapas, etc.	Cantidad	Manera	Semejanza	Los demás
<i>No incorporado</i>	+ (pos, sust, adj, perf)	+ (sust, adj)	+	+ (afect, adv)	NO	NO
<i>Incorporado</i>	+ (pos, sust, adj)	+(sust, adj.)	+	+ (afect, adv)	NO	NO

## 5. Conclusión

En este artículo se demostró que en chol existen cláusulas con dos predicados y que confirman las propiedades sugeridas por Schultze-Berndt y Himmelmann (ibidem) para su definición. Por una parte observamos que el P2° tiene un argumento que corresponde a un participante del evento denotado por el P1°. Por otra parte, también constatamos que el evento expresado en el P2° está dentro del marco temporal del P1°. Otra propiedad destacable es el hecho de que el P2° es no-finito; es decir, su tiempo aspecto y modo dependen del P1°.

Un rasgo singular en el chol, que sólo es compartido por otras dos lenguas mayas (a saber el chontal de Tabasco y el huasteco), es el hecho de que P2° y P1° pueden formar una base verbal compleja. Este proceso es distinto a la incorporación de argumento. Por ejemplo, en la incorporación nominal no hay marca de aspecto; mientras que la predicación secundaria si lo permite. Por otra parte, la inflexión pronominal en un verbo con nominal incorporado requiere de un prefijo de clase nominal; lo que no ocurre en los predicados complejos en su forma incorporada. Además el orden del elemento que se adhiere al predicado principal es P2° – P1° en la predicación secundaria, pero P1° – N en la incorporación nominal.

El chol también confirma la hipótesis Schultze-Berndt y Himmelmann en el sentido de que es menos probable encontrar significados de predicado secundaria conforme uno baja de la jerarquía semántica que proponen. En chol sólo encontramos construcciones con P2° hasta el significado de “manera”, el resto (semejanza, concomitancia, tiempo y lugar), se expresan adverbialmente.

Por último, la forma sintética de la P2° en el chol merece más atención, puesto que es un rasgo que comparte con lenguas mayas que se localizan al norte y noroeste del territorio chol, en contacto con lenguas mixes-zoques. Si la hipótesis que se maneja aquí es correcta, entonces las bases verbales complejas representan un fenómeno areal, es decir, las lenguas mixezoqueanas son la fuente de la construcción sintética mientras que las lenguas mayas cercanas a ellas retomaron ese rasgo sintáctico, como lo ha sugerido Zavala Maldonado (2002).

## Referencias bibliográficas

- Gutiérrez Sánchez, Pedro. (2004). *Las clases de verbos intransitivos y el alineamiento agentivo en el chol de Tila, Chiapas*. Tesis de maestría. México. CIESAS.
- Polian, Giles y Sánchez Gómez, Francisco J. Integración clausal y construcción depictiva en tseltal: la pérdida de la marca de persona como señal de integración. Manuscrito.
- Schultze-Berndt, Eva y Nikolaus Himmelmann. (2004). Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective. Linguistic Typology 8: 59-131.
- Vázquez Álvarez, Juan J. (2002). *La morfología del verbo de la lengua Chol de Tila, Chiapas*. Tesis de maestría. México. CIESAS.
- Zavala Maldonado, Roberto. (2002). Calcos sintácticos en algunos complejos verbales mayas y mixezoques. Pueblos y Fronteras 4. UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, PROIMMSE. 169-187.